

Una fonología inglesa simplificada para hispanohablantes

Germán Coloma

Universidad del CEMA

gcoloma@cema.edu.ar

Resumen

Este trabajo propone una interpretación del sistema vocálico del inglés que contiene solamente siete fonemas (/i/, /e/, /a/, /ɑ/, /o/, /u/, /ə/), por lo cual los otros sonidos vocálicos que se utilizan en dicho idioma son considerados como alófonos de esos siete fonemas. Dichos fonemas aparecen descritos en términos de cuatro rasgos distintivos ([±alto], [±bajo], [±retraído] y [±redondeado]), y las relaciones entre fonemas y alófonos aparecen ilustradas para los dos principales acentos del inglés (Received Pronunciation y General American), usando un conjunto de reglas fonológicas y de reglas convencionales. Este enfoque de la fonología de las vocales inglesas resulta particularmente apropiado para la enseñanza del inglés a hispanohablantes.

Palabras clave

Fonema, alófono, rasgos distintivos, inglés, español.

1. Introducción

El objetivo del presente trabajo es elaborar un inventario de fonemas para el idioma inglés, que tenga la particularidad de conservar la mayor cantidad posible de oposiciones con el mínimo número factible de elementos, y que dichos elementos sean al mismo tiempo lo más parecidos posibles a los fonemas de la lengua española y de otras lenguas comúnmente habladas por las personas que tienen al inglés como segundo idioma. En particular, la simplificación propuesta tiene que ver con el sistema vocálico del inglés, que es usualmente descrito (cf. Hillenbrand 2003, Roach 2004, etc.) a través de un conjunto de 16 o más fonemas. En este trabajo mostramos cómo, a través de ciertas reglas fonológicas y de ciertas convenciones, las mismas descripciones pueden hacerse utilizando solamente 7 fonemas vocálicos (/i/, /e/, /a/, /ɑ/, /o/, /u/, /ə/), junto con un par de semivocales (/j/, /w/) que aparecen en todas las descripciones del inglés como fonemas consonánticos.

2. Sonidos vocálicos del inglés

Los sonidos vocálicos del inglés difieren según el acento de que se trate. Para una descripción de los mismos a través de los símbolos contenidos en el alfabeto fonético internacional, suelen emplearse alternativamente signos aislados o combinaciones de signos. En inglés, lo habitual es utilizar símbolos aislados para los monoptongos y combinaciones para los diptongos.

En el cuadro 1 aparece una descripción sintética del sistema vocálico inglés, a través de un diasistema de palabras aplicado a los dos acentos principales de dicho idioma: el norteamericano estándar o “General American” (GA) y el británico estándar o “Received Pronunciation” (RP). El diasistema en cuestión está formado por 26 palabras-ejemplo, y ha sido tomado del libro de Rogers (2000). Para la descripción de estos sistemas se utilizan 16 sonidos vocálicos (i, ɪ, e, ə, ɛ, ɜ, æ, a, ʌ, ɑ, ɒ, ɔ, o, ʊ, u, ʊ), dos semivocales (j, w) y el sonido rótico “r” (que en inglés es usualmente un sonido alveolar de tipo aproximante, y no percusivo ni vibrante)¹.

En nuestra propuesta, sin embargo, los dieciséis sonidos vocálicos mencionados pueden expresarse como alófonos de solamente siete fonemas (/i/, /e/, /a/, /ɑ/, /o/, /u/, /ə/), y la correspondiente transcripción fonémica propuesta de los 26 elementos del diasistema es la que aparece en las últimas dos columnas del cuadro 1 (tanto para GA como para RP). Nótese así que, en esta concepción, definimos un fonema (/ɑ/) con solamente un alófono, tres fonemas (/i/, /e/, /a/) con dos alófonos cada uno ([i] y [ɪ]; [e] y [ɛ]; y [æ] y [a]), y otros tres fonemas (/o/, /u/, /ə/) con tres alófonos cada uno ([ɒ], [ɔ] y [o]; [ʊ], [u] y [ʊ]; [ə], [ɜ] y [ʌ]).

Cuadro 1. Diasistema fonético y fonémico para GA y RP

Transcripción / palabra-ejemplo	Fonética		Fonémica	
	GA	RP	GA	RP
Beat	i	i	ij	ij
Bit	ɪ	ɪ	i	i
Hate	ej	ej	ej	ej
Pet	ɛ	ɛ	e	e
Pat	æ	æ	a	a
Path	æ	ɑ	a	ɑ
But	ʌ	ʌ	ə	ə
Bite	aj	aj	aj	aj
Out	aw	aw	aw	aw
Palm	ɑ	ɑ	ɑ	ɑ
Pot	ɑ	ɒ	ɑ	o
Soft	ɔ	ɒ	o	o
Bought	ɔ	ɔ	o	oɑ
Choice	ɔj	ɔj	oj	oj
Boat	ow	əw	ow	əw
Put	ʊ	ʊ	u	u
Boot	u	ʊ	uw	uw
Peer	ɪr	ɪə	ir	iə
Pear	ɛr	ɛə	er	eə
Part	ɑr	ɑ	ɑr	ɑ

¹ Algunas descripciones de la fonética del idioma inglés (ej, Ladefoged 1999, Hillenbrand 2003, Roach 2004) utilizan los sonidos vocálicos [ɪ] y [ʊ] en vez de las semivocales [j] y [w] para escribir los diptongos decrecientes. Esta diferencia, sin embargo, puede interpretarse como el resultado de una convención distinta en la notación y no en el sonido en sí (véase, por ejemplo, Rogers 2000, apéndice D).

Hurt	ɚ	ɜ	ɚ	ə
Sure	ʊ	ʊə	ur	uə
Four	ɔ	ɔ	or	oɔ
Baby	i	I	i	i
Sofa	ə	ə	ə	ə
Runner	ɚ	ə	ɚ	ə

3. Reglas fonológicas y rasgos distintivos

Para llegar de las transcripciones fonéticas a las transcripciones fonémicas que aparecen en el cuadro 1, resulta necesario aplicar una serie de reglas fonológicas que asignan alófonos a fonemas². En determinadas circunstancias particulares, resulta necesario también aplicar ciertas “reglas convencionales”, que implican el uso de “diptongos virtuales” (es decir, secuencias de símbolos fonémicos que representan un único sonido)³. Para el caso de GA, las reglas fonológicas a aplicar son las siguientes:

- GA1) /i/ → [i] / _/j/ ;
 [i] / [-acento] ;
 [I] / otra posición ;
- GA2) /e/ → [e] / _/j/ ;
 [ɛ] / otra posición ;
- GA3) /a/ → [a] / _/j/ ;
 [a] / _/w/ ;
 [æ] / otra posición ;
- GA4) /ɑ/ → [ɑ] ;
- GA5) /o/ → [o] / _/w/ ;
 [ɔ] / otra posición ;
- GA6) /u/ → [u] / _/w/ ;
 [ʊ] / otra posición ;
- GA7) /ə/ → [ə] / [-acento] ;
 [ə] / _/r/ ;
 [ʌ] / otra posición ;

y las reglas convencionales son:

- GA8) /ij/ → [i] ;
 GA9) /uw/ → [u] .

Para el caso de RP, por su parte, las reglas serían:

² Para una explicación de esto, véase Brinton (2000), capítulo 3.

³ Este artificio tiene una tradición relativamente larga en la literatura sobre transcripción fonética y fonológica, que se remonta a Trager y Smith (1951). Para una explicación más detallada de su uso en la transcripción de las vocales inglesas, véase Wells (2006).

RP1)	/i/	→	[i] / _/j/ ; [ɪ] / otra posición ;
RP2)	/e/	→	[e] / _/j/ ; [ɛ] / otra posición ;
RP3)	/a/	→	[a] / _/j/ ; [a] / _/w/ ; [æ] / otra posición ;
RP4)	/ɑ/	→	[ɑ] ;
RP5)	/o/	→	[ɔ] / _/ɑ/ ; [ɒ] / otra posición ;
RP6)	/u/	→	[ʊ] / _/w/ ; [ʊ] / otra posición ;
RP7)	/ə/	→	[ə] / [-acento] ; [ɜ] / _/a/ ; [ʌ] / otra posición ;

en tanto que las reglas convencionales serían:

RP8)	/ij/	→	[i] ;
RP9)	/uw/	→	[ʊ] ;
RP10)	/əa/	→	[ɜ] ;
RP11)	/oɑ/	→	[ɔ] .

El uso de un sistema fonológico con solamente siete vocales tiene la ventaja de que el sistema vocálico inglés puede ser representado con un conjunto mucho menor de elementos, y que dichos elementos son, además, más parecidos a los que se utilizan en otros idiomas. En su estudio sobre sistemas vocálicos de diferentes lenguas, por ejemplo, Schwartz y otros (1997) encontraron que virtualmente todos los sistemas vocálicos con tres vocales tienen (i, a, u), y que el 80% de los idiomas con cuatro vocales tienen (i, e, a, u), (i, a, o, u) o (e, a, o, ə). Por su parte, el 97% de los sistemas vocálicos con cinco vocales (como es el caso del español, y también del griego, el japonés, el hebreo, el hawaiano, el swahili, el zapoteco y muchísimos idiomas más) tienen (i, e, a, o, u), en tanto que el 70% de los idiomas con seis vocales tienen (i, e, a, o, u, ə) o (i, e, a, ɑ, o, u). Consideradas en conjunto, estas combinaciones agrupan el 66% de todos los idiomas incluidos en la muestra de Schwartz y otros (1997), que son virtualmente todas las lenguas del mundo respecto de las cuales existen estudios fonéticos.

Las siete vocales definidas son también relativamente simples de describir en términos de sus rasgos distintivos. De hecho, si revisamos la literatura sobre rasgos distintivos que se generó a partir de la obra de Chomsky y Halle (1968), vemos que la descripción típica de las vocales inglesas está basada en el uso de siete rasgos, que son [±alto], [±bajo], [±retraído], [±redondeado] and [±tenso]⁴. Uno de esos rasgos (tensión) es sin embargo

⁴ Véase, por ejemplo, Odden (2005), capítulo 6.

redundante para describir nuestro sistema de siete vocales, ya que los cinco sonidos laxos del idioma inglés (ɪ, ʊ, ʌ, ɒ, ə) son analizados por nosotros como alófonos de fonemas que también tienen realizaciones tensas alternativas.

Cuadro 2. Rasgos distintivos de los fonemas vocálicos ingleses

Rasgo	/i/	/e/	/a/	/ɑ/	/o/	/u/	/ə/
Alto	+	–	–	–	–	+	–
Bajo	–	–	+	+	±	–	–
Retraído	–	–	–	+	+	+	+
Redondeado	–	–	–	–	+	+	–

Los rasgos distintivos que utilizaremos para describir nuestros siete fonemas vocálicos se restringen por lo tanto a solo cuatro características, que son las que aparecen en el cuadro 2. Como el lector podrá notar, hay uno de dichos rasgos [±bajo] que no está especificado para el fonema /o/. Esto se debe a que dicho fonema, si bien nunca es alto, tiene tanto realizaciones bajas (ɒ) como realizaciones en las cuales resulta ser al mismo tiempo [–alto] y [–bajo] (i.e., o, ɔ).

4. Comentarios finales

La propuesta de transcripción fonémica de las vocales inglesas a través de solo siete elementos, si bien tiene una serie de ventajas que hemos ya mencionado en los apartados anteriores, presenta también ciertos inconvenientes. El primero de ellos tiene que ver con la transcripción de ciertos monoptongos como diptongos, especialmente en situaciones en las cuales eso puede ser engañoso (por ejemplo, cuando usamos /oɑ/ para representar el sonido [ɔ] en RP). Nótese, sin embargo, que este tipo de convenciones es usual en inglés (y en otros idiomas) para otros sonidos, tal como acontece con el uso de la secuencia /æɪ/ para casos en los cuales lo más apropiado fonéticamente parecería ser el uso de una “vocal rótica” (ɶ). También ocurre lo mismo en el caso del sonido labiovelar sordo [ʌ], típico de algunas variedades del inglés norteamericano y de inglés hablado en Escocia y en Irlanda, para el cual lo estándar suele ser representarlo fonémicamente como /hw/.

Si modificamos la propuesta del presente trabajo y abolimos el empleo de diptongos virtuales, esto implica necesariamente tener que aumentar el número de fonemas utilizados para describir tanto a GA como a RP. Para el primero de tales acentos, se hace necesario agregar dos fonemas más (que deberían ser /ɪ/ y /ʊ/), en tanto que para RP habría que agregar cuatro fonemas más (que podrían ser /ɪ/, /ʊ/, /ɜ/ y /ɒ/)⁵. Nótese, sin embargo, que en ninguno de estos acentos se vuelve necesario distinguir entre [e] y [ɛ] como si fueran fonemas distintos, y lo mismo ocurre con los sonidos [o] y [ɔ]. Esto se debe a que, en inglés, [e] solo aparece en GA y en RP formando parte del diptongo [ej], y [o] solo aparece en GA formando parte del diptongo [ow] (y en RP no existe como sonido, ya que dicho diptongo se pronuncia [əw]).

La misma situación acontece con los sonidos [æ] y [a], ya que el último de ellos solo se

⁵ En este último caso, también podría agregarse /ʌ/, en vez de /ɜ/.

utiliza en los diptongos [aj] y [aw], y no existen por lo tanto pares mínimos de palabras en los cuales pueda establecerse una oposición entre dichos sonidos. Tampoco hay en inglés oposición alguna entre [ʌ] y [ə], ya que en RP el primero de dichos sonidos solo aparece en sílabas acentuadas y el segundo en sílabas no acentuadas⁶. En GA, por su parte, [ə] puede aparecer en sílabas acentuadas pero solamente seguido del fonema /r/ (por ejemplo, en la palabra “bird” [bɜrd]), con lo cual tampoco existe oposición posible entre [ʌ] y [ə] (ya que [ʌ] nunca aparece precediendo al fonema /r/).

El uso de un sistema simplificado de siete vocales para el idioma inglés también puede ser criticado desde la perspectiva de la corriente lingüística que interpreta que los fonemas tiene cierto tipo de “existencia psicológica real” que viene de habilidades innatas que los seres humanos poseen, y que cada persona descubre cuando se ve inmerso en un entorno en el cual se habla cierto idioma (con determinado acento)⁷. En ese caso, por ejemplo, estaría mal describir a [i] y [ɪ] como alófonos del mismo fonema, ya que para un hablante de inglés de primera lengua estos sonidos serían naturalmente vistos como elementos diferentes de un sistema más complejo en el que ocupan distintas posiciones y se transcriben usualmente a través de letras diferentes (“ee” para el caso de [i], e “i” para el caso de [ɪ]). Esta visión pondría inclusive el acento en que en realidad hay un rasgo distintivo ([±tenso]) que permite conceptualizar la diferencia entre los dos sonidos, y que dicha diferencia es relevante en la mayoría de los acentos del idioma inglés.⁸

Si, en cambio, interpretamos que un fonema es básicamente una entidad lingüística que sirve para describir la estructura fonológica de un idioma (o dialecto) pero no tiene existencia psicológica real en sí mismo, entonces resulta perfectamente posible que la misma lengua (y el mismo acento de la misma lengua) sea descrito utilizando un número mayor o menor de fonemas. Esta visión está más relacionada con la concepción acerca del surgimiento de los fonemas que prevalece en la literatura psicolingüística o de neurociencia del lenguaje. De acuerdo con esta concepción, basada en la investigación sobre percepción del habla, los fonemas son el resultado de un proceso por el cual el ser humano primero decifra algunos enunciados, luego percibe los contrastes morfológicos más relevantes que se asocian con los distintos sonidos, y solo después de eso es capaz de aislar los sonidos cuyas permutaciones pueden cambiar el significado de un enunciado (es decir, los fonemas)⁹. Interpretar un sonido como una secuencia de fonemas (como puede ser el caso de [u], cuando lo escribimos como /uw/) o dos sonidos como un único fonema (como sería el caso de [tʃ], cuando lo interpretamos como una única consonante africada) sería por lo tanto una simple convención, relacionada con el modo en el cual el analista idealiza el proceso de decodificación de los sonidos como unidades lingüísticas.

Un último comentario favorable que puede hacerse sobre nuestro sistema de siete vocales tiene que ver con su posible utilidad en la enseñanza del inglés como segunda lengua (en especial a personas hispanohablantes). En ese sentido, nos parece que el mismo sirve para

⁶ Un caso ilustrativo sobre una falta de oposición aún más fuerte entre [ʌ] y [ə] es el del inglés estándar de Escocia (cf. Scrobbie, Gordeeva and Matthews, 2006), en el cual se usa el mismo sonido [ʌ] tanto en sílabas acentuadas como no acentuadas.

⁷ Para una excelente descripción de esta visión, véase Jackendorff (2002), capítulos 2 y 4.

⁸ Aunque no en todos, ya que existen dialectos como el inglés de Singapur (cf. McMahon 2002, capítulo 8) y otros hablados en el este de Asia, en los cuales los hablantes no distinguen entre [i] y [ɪ].

⁹ Para una descripción sintética de este enfoque, véase Cuetos (2012), capítulo 4.

explicitar de manera mucho más clara los casos en los cuales es crucial que el hablante diferencie entre dos sonidos versus casos en los cuales dicha diferenciación es de menor importancia. Por ejemplo, la diferencia entre las vocales de las palabras “cat” [kæt] y “cut” [kʌt] es fundamental para distinguir el significado de las mismas (y es por eso importante que se enfatice la diferencia entre ambos sonidos, representados en nuestro esquema por los fonemas /a/ y /ə/). En cambio, la diferencia entre las dos vocales que aparecen en la palabra “mother” [mʌðər] es mucho menos significativa, ya que los sonidos en cuestión nunca aparecen en oposición uno con el otro (y en algunos dialectos del inglés, inclusive, se pronuncian igual).

Referencias bibliográficas

- Brinton, Laurel (2000). *The Structure of Modern English*. Amsterdam, John Benjamins.
- Chomsky, Noam y Morris Halle (1968). *The Sound Pattern of English*. Nueva York, Harper & Row (Hay versión en español: *Principios de fonología generativa*; Madrid, Fundamentos).
- Cuetos, Fernando (2012). *Neurociencia del lenguaje*. Madrid, Panamericana.
- Hillenbrand, James (2003). “American English: Southern Michigan”, *Journal of the International Phonetic Association*, vol. 33, pp. 121-126.
- Jackendoff, Ray (2002). *Foundations of Language*. Nueva York, Oxford University Press (Hay versión en español: *Fundamentos del lenguaje*; México, Fondo de Cultura Económica).
- Ladefoged, Peter (1999). “American English”, en *Handbook of the International Phonetic Association*, pp. 41-44. Cambridge, Cambridge University Press.
- McMahon, April (2002). *An Introduction to English Phonology*. Edimburgo, Edinburgh University Press.
- Odden, David (2005). *Introducing Phonology*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Roach, Peter (2004). “British English: Received Pronunciation”, *Journal of the International Phonetic Association*, vol. 34, pp. 239-245.
- Rogers, Henry (2000). *The Sounds of Language*. Harlow, Longman.
- Schwartz, Jean, Louis Boë, Nathalie Vallée y Christian Abry (1997). “The Dispersion-Focalization Theory of Vowel Systems”, *Journal of Phonetics*, vol. 25, pp. 255-286.
- Scobbie, James, Olga Gordeeva y Ben Matthews (2006). “Acquisition of Scottish English Phonology: An Overview”, Working Paper N° 7, QMUC Speech Science Research Centre.
- Trager, George y Smith, Henry (1951). *An Outline of English Structure*. Norman, Battenburg.
- Wells, John (2006). “Phonetic Transcription and Analysis”, *Encyclopedia of Language and Linguistics*, 2nd edition, pp. 386-396.

